

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo od Abrahama na pewno wywodzić się będzie naród wielki i potężny, i błogosławione w nim* będą wszystkie narody ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przecież od niego na pewno pochodzić będzie wielki i potężny naród. W nim będą błogosławione wszystkie narody ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przecież Abraham na pewno <i>rozmnoży się</i> w lud wielki i możny, a w nim będą błogosławione wszystkie narody ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ Abraham pewnie rozmnożon będzie w lud wielki i możny, a w nim będą ubłogosławione wszystkie narody ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ponieważ on ma być w lud wielki i siły mocnej, i BŁGOSŁAWIONE BYDŹ MAJĄ w nim wszystkie narody ziemi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież ma się on stać ojcem wielkiego i potężnego narodu i przez niego otrzymają błogosławieństwo wszystkie ludy ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak z Abrahama na pewno wywodzić się będzie wielki i potężny naród, i przez niego będą błogosławione wszystkie narody ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież od Abrahama będzie pochodzić wielki i potężny naród. Przez niego będą błogosławione wszystkie narody ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On przecież ma się stać licznym i potężnym narodem, a przez niego otrzymają błogosławieństwo wszystkie narody ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego bowiem wybrałem sobie, aby synom swym i całemu swojemu przyszłemu rodowi polecił strzec drogi Jahwe przez pełnienie sprawiedliwości i prawa, tak żeby Jahwe udzielił Abrahamowi tego wszystkiego, co mu przyobiecał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Awraham przecież stanie się wielkim i silnym narodem i będą błogosławione w nim wszystkie narody świata,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Авраам же в майбутньому стане великим і численним народом, і благословенні будуть в ньому всі народи землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To Abraham się rozkrzewi w wielki, potężny naród i w nim będą wysławiać Boga wszystkie narody ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przecież Abraham z całą pewnością rozkrzewi się w wielki i potężny naród i poprzez niego będą sobie błogosławić wszystkie narody ziemi

¹⁾ <x>10 12:2</x>; <x>10 18:18</x>; <x>10 28:14</x>